

Bệnh nhân có quyền:

- ❖ Nhận được sự chăm sóc cần thiết để hồi phục và giữ tình trạng sức khỏe tốt nhất và, nếu cần, đối phó với việc chết chóc.
- ❖ Trông đợi nơi nhân viên chăm sóc bệnh nhân đối xử một cách thân thiện, quan tâm, tôn trọng và có đủ tiêu chuẩn qua học vấn và kinh nghiệm, cũng như thực hiện các dịch vụ mà họ có trách nhiệm chăm sóc với chất lượng tốt nhất.
- ❖ Trông đợi sự tôn trọng đầy đủ cá nhân, kể cả sự riêng tư cá nhân trong việc điều trị và chăm sóc. Ngoài ra, tất cả những trao đổi và hồ sơ đều phải được bảo mật.
- ❖ Được biết đầy đủ thông tin đến mức mà các bác sĩ có được, về chẩn đoán, điều trị, phương pháp và tiên lượng, cũng như cách điều trị hoặc phương thức thay thế và những nguy cơ có thể có cũng như các tác dụng phụ liên quan đến việc điều trị và các phương thức.
- ❖ Được thông tin đầy đủ về các dịch vụ có sẵn tại cơ sở, các cung cấp cho chăm sóc khẩn cấp sau giờ làm việc và lệ phí liên quan cho dịch vụ được thực hiện.
- ❖ Được tham gia trong việc quyết định liên quan đến mức độ và mục tiêu của việc điều trị. Nếu bệnh nhân không thể tham dự vào các quyết định này, quyền của bệnh nhân sẽ được thi hành bởi đại diện do bệnh nhân chỉ định hoặc người khác được chỉ định về mặt pháp lý.
- ❖ Từ chối việc điều trị trong giới hạn luật pháp cho phép và được biết trước các hậu quả về mặt y tế do sự từ chối này. Bệnh nhân chịu trách nhiệm cho hành động của đương sự nếu từ chối điều trị hoặc không theo đúng các hướng dẫn của bác sĩ hoặc của cơ sở.
- ❖ Chấp thuận hoặc từ chối việc phổ biến các hồ sơ y tế cho bất cứ cá nhân nào bên ngoài cơ sở, ngoại trừ những trường hợp chuyển sang một cơ sở y tế khác, hoặc được luật pháp yêu cầu hoặc cho đối tác thứ ba của kế ước thanh toán.
- ❖ Được thông báo về bất cứ các thử nghiệm nhân bản hoặc các kế hoạch nghiên cứu/giáo dục khác ảnh hưởng đến việc chăm sóc hoặc điều trị đương sự và có thể từ chối tham gia vào những kế hoạch nghiên cứu như vậy mà không ảnh hưởng bất lợi đến việc chăm sóc.
- ❖ Phát biểu những khiếu nại/than phiền và những đề nghị bất cứ lúc nào và được thông báo về thủ tục để thực hiện những việc đó khi yêu cầu. Trông đợi cơ sở thiết lập một thủ tục để nhanh chóng giải quyết những than phiền của bệnh nhân.
- ❖ Được tiếp cận và/hoặc nhận bản sao các hồ sơ y tế cá nhân.
- ❖ Được thông báo về chính sách của cơ sở đối với chỉ thị trước/di chúc. Nếu một biến cố bất lợi xảy ra trong thời gian điều trị tại cơ sở, các biện pháp hồi tỉnh hoặc ổn định bệnh trạng sẽ được thực hiện trước khi chuyển bệnh nhân sang một bệnh viện chăm sóc cấp tính.
- ❖ Được thông báo về thành tích giáo dục của các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe và việc kiểm chứng giấy phép hành nghề chuyên nghiệp, nếu có yêu cầu.
- ❖ Được thông báo đầy đủ trước khi được chuyển sang một cơ sở hoặc tổ chức khác và đảm bảo là cơ sở tiếp nhận đã chấp thuận việc chuyển bệnh nhân này.
- ❖ Phát biểu những tín ngưỡng tâm linh và hành xử văn hóa không làm hại hoặc ảnh hưởng đến tiến trình đã hoạch định đối với việc trị liệu y tế cho bệnh nhân.
- ❖ Trông đợi cơ sở đồng ý tuân thủ các đạo luật Liên bang về Quyền Công dân (Federal Civil Rights) đảm bảo sẽ cung cấp thông dịch cho những người không thông thạo Anh ngữ. Cơ sở trình bày thông tin với cách thức và bằng hình thức, như TDD, tài liệu in chữ lớn, Braille, băng âm thanh và thông dịch viên, giúp cho những người khiếm thính và khiếm thị có thể hiểu được.
- ❖ Tiếp cận với việc điều trị không phân biệt chủng tộc, dân tộc, nguồn gốc quốc gia, màu da, tín ngưỡng/tôn giáo, giới tính, tuổi tác, bất lực tâm thần, hoặc bất lực thể xác. Mọi xác định điều trị dựa trên thể lực cá nhân hoặc chẩn đoán sẽ được thực hiện dựa trên căn bản chứng cứ y tế và khả năng điều trị chứ không dựa trên sự sợ hãi hoặc thành kiến.
- ❖ Được thăm tra sơ khởi và tái thăm tra sự đau đớn. Giáo dục bệnh nhân và gia đình, khi thích hợp, về vai trò của họ trong việc chế ngự sự đau đớn, cũng như các giới hạn tiềm năng và tác dụng phụ, hoặc điều trị đau đớn, nếu thích hợp.
- ❖ Tránh không bị phiền hà bởi mọi hành vi lạm dụng hoặc quấy nhiễu nào.
- ❖ Được chăm sóc trong điều kiện an toàn.
- ❖ Các tín ngưỡng cá nhân, văn hóa, tâm linh và/hoặc dân tộc được quan tâm trong khi thảo luận với bệnh nhân và gia đình của họ về việc chế ngự sự đau đớn và về toàn bộ sự chăm sóc cho bệnh nhân.

Bệnh nhân có trách nhiệm:

- ❖ Quan tâm đến nhân viên và các bệnh nhân khác và giúp đỡ trong việc giữ yên tĩnh và tránh các phiền hà khác.
- ❖ Tôn trọng tài sản của những người khác và của cơ sở.
- ❖ Báo cáo cho biết đương sự có hiểu rõ tiến trình điều trị đã hoạch định và điều mà đương sự đang trông đợi.
- ❖ Giữ đúng lịch trình các cuộc hẹn và, khi không thể đến vì bất cứ lý do nào, hãy thông báo cho cơ sở và bác sĩ.
- ❖ Cung cấp cho những người chăm sóc, thông tin chính xác và đầy đủ, về các đau đớn hiện tại, những bệnh trong quá khứ và những lần nằm bệnh viện, các loại thuốc, những biến chứng không dự đoán của bệnh tình bệnh nhân hoặc bất cứ vấn đề nào về sức khỏe bệnh nhân.
- ❖ Tuân theo các quy định đã thông báo của cơ sở trong khi đương sự nằm bệnh viện và được điều trị và, nếu không theo đúng các hướng dẫn, sẽ mất quyền được chăm sóc tại cơ sở và chịu trách nhiệm về hậu quả của sự việc.
- ❖ Nhanh chóng hoàn tất các trách nhiệm tài chính đối với cơ sở và đồng ý trả mọi chi phí không được bảo hiểm.
- ❖ Theo đúng các kế hoạch điều trị do bác sĩ đề nghị.
- ❖ **B**ố trí một người lớn có trách nhiệm để đưa đương sự về nhà sau khi giải phẫu/điều trị và ở tại nhà với đương sự trong 24 giờ đầu tiên sau khi giải phẫu.

- ❖ Xác định bất cứ lo lắng nào về an toàn của bệnh nhân.
- ❖ Cung cấp thông tin và/hoặc bản sao của bất cứ di chúc, giấy ủy quyền, hoặc các bản chỉ dẫn trước.

Bệnh nhân có quyền nêu các than phiền về chăm sóc và dịch vụ cung cấp và yêu cầu Trung tâm Giải phẫu Palo Alto (Surgecenter of Palo Alto) điều tra những than phiền đó. Trung tâm Giải phẫu Palo Alto có trách nhiệm cung cấp cho bệnh nhân văn thư trả lời trong vòng 30 ngày về kết quả của cuộc điều tra, nếu có yêu cầu của bệnh nhân.

Có thể gọi trực tiếp CEO của Surgecenter of Palo Alto ở số 650-324-1832 để than phiền; hoặc gửi quan tâm của quý vị bằng thư cho:

Chief Executive Officer
Surgecenter of Palo Alto
795 El Camino Real
Palo Alto, CA 94301

Bệnh nhân có quyền than phiền với
California Department of Public Health,
Licensing and Certification.

Daly City District Office
350 90th Street, 2nd Floor
Daly City, CA 94015
650-301-9971

The Office of Medicare Beneficiary
Ombudsman

1-800-633-4227 hoặc
www.cms.hhs.gov/center/ombudsman

Surgecenter of Palo Alto được Accreditation
Association for Ambulatory Health Care
(AAAHC) xác nhận có uy tín.
3201 Old Glenview Road, Suite 300
Wilmette, IL 60091

Revised 5-1-09

Surgecenter of Palo Alto

THÔNG BÁO VỀ QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN và TRÁCH NHIỆM CỦA BỆNH NHÂN

Trung tâm Giải phẫu Palo Alto (Surgecenter of Palo Alto) quan tâm và tôn trọng các quyền và trách nhiệm của bệnh nhân, không phân biệt đối xử dựa trên tuổi tác, màu da, giới tính, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, văn hóa, bất lực về thể xác hay tâm thần, các giá trị cá nhân hoặc hệ thống tín ngưỡng.

Surgecenter of Palo Alto
795 El Camino Real
Palo Alto, CA 94301
650-324-1832